



National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії
INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY
ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

Партнерський Договір укладено 01.07.2018, що визначається далі як Дата Набрання Чинності

ПАРТНЕРСЬКИЙ ДОГОВІР ВФ-18/18

МІЖ:

CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE, ІНСТИТУТОМ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ,
координатором проекту та Патрон-Партнером (Patron Partner)

представленим доктором Рінальдо Псаро (Dr. Rinaldo Psaro),
який є Директором Інституту,
надалі іменується CNR - ISTM;

та

НАЦІОНАЛЬНИМ ТЕХНІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ «ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»
(у минулому «Національним гірничим університетом»)
Цільовим партнером (Task Partner)

представленим професором Олександром Шашенко,
який є проректором з міжнародних зв'язків Університету,
надалі іменується ДніпроТех (DNIPROTECH)

надалі спільно або індивідуально, називаються "Сторона" стосовно Інноваційного Співтовариства Знань (KIC) Європейського Інституту Технологій (EIT), що називається EIT СИРОВИННІ МАТЕРІАЛИ

стосовно активності, що має назву

Стажування студентів в галузі сировинних матеріалів у Східній та Південно-Східній Європі (Raw Materials Students Internships in East South East Europe)

скорочена назва:

RAISESEE

далі іменується "Проект"

ISTM - CNR - ISTM

N. 0000276

10/09/2018





National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії
INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY
ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

З ОГЛЯДУ НА ТЕ, ЩО

- а) Сторони вже підписали Проектний Договір від 07 травня 2018 року, що регулює діяльність та бюджет прокту RAISESEE – «Стажування студентів в галузі сировинних матеріалів у Східній та Південно-Східній Європі»
- б) Координатор вже підписав документ з обґрунтування ролі Цільового партнера від 17 липня 2018 року, який регулює діяльність та бюджет ДніпроТеху в рамках проекту RAISESEE – «Стажування студентів в галузі сировинних матеріалів у Східній та Південно-Східній Європі»
- в) Сторони погоджуються підтверджувати та приймати розповсюджені документи, які визначені як «Парасолькові документи» (типові основоположні), встановлені в Додатку I, та дотримуватися правил участі в Інноваційному Співтоваристві Знань EIT RAW MATERIALS.

ТАКИМ ЧИНОМ НА РАЗІ ПОГОДИЛИСЯ ПРО НАСТУПНЕ

1. Роль CNR-ISTM

1.1. Основна роль CNR-ISTM – роль координатора проекту RAISESEE та Патрон-партнера Цільового партнера DNIPROTECH;

2. Роль Цільових партнерів

2.1. Кожна Сторона загалом зобов'язується внести свій внесок у щорічний операційний бюджет EIT RAW MATERIALS, що складається з додаткових активностей KIC та активностей KIC із додатковою вартістю (KAVA) відповідно до правил, встановлених в Парасолькових Документах. За необхідності забезпечувати активності KCA за різними критеріями, Сторони повинні погодитись знайти загальне рішення з цього питання;

2.2. Сторона, яка отримує грант за KAVA, нестиме повну відповідальність за її реалізацію та звітність (технічні та фінансові, як проміжні, так і остаточні), а також за правильну взаємодію з відповідними KCA, і буде аудитувати їх витрати, якщо це необхідно, згідно з FPA та правилами EIT;

2.3. Оскільки кожен партнер із KIC та Пов'язана Третя Сторона зобов'язані розробляти річну звітність про витрати для EIT, кожна пов'язана третя сторона



National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії
INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY
ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

повинна визначити одну особу, яка відповідає за щорічну звітність усіх активностей KAVA та KCA.

3. Обов'язки та відповідальність

- 3.1. Будучи Патрон- партнером, CNR-ISTM несе відповідальність також за всі активності, поведінку та звітність своїх Цільових партнерів. Тому необхідно, щоб ДНІПРОТЕХ постійно інформував CNR-ISTM про розвиток проектних активностей, проблем та можливих рішень, фактично понесених витрат;
- 3.2. Сторони зобов'язуються дотримуватися "Парасолькових документів" та того, що передбачено в них в рамках правил участі «Обов'язки та відповідальність»;
- 3.3. За умови якогось недотримання з боку Сторін (в рамках виплат, штрафів, зобов'язань тощо), Сторони погоджується знайти загальне рішення.

3.4. Конкретні обов'язки Координатора:

- 3.4.1. Координатор повинен вжити всіх заходів, необхідних для правильного управління проектом відповідно до Проектного Договору.
 - 3.4.2. Крім того, Патрон-партнер буде:
 - 3.4.2.1. надавати копію Проектного Договору для Цільового партнера;
 - 3.4.2.2. регулярно інформувати партнера про все необхідне спілкування між координатором та EIT та EIT RAW MATERIALS;
 - 3.4.2.3. інформувати Цільового партнера про всі істотні проблеми, пов'язані з реалізацією проекту, без будь-якої затримки;
 - 3.4.2.4. нести відповідальність за перевірку того, що декларовані партнером витрати були понесені лише для цілей реалізації проекту та відповідають заходам, узгодженим між партнерами в рамках Проектного Договору;
 - 3.4.2.5. подавати Проміжні звіти та Заключний звіт до EIT RAW MATERIALS до терміну, вказаного в Проектному Договорі та додатків до нього;
 - 3.4.2.6. надавати звіт про зовнішній аудит разом із Кінцевим Звітом наприкінці проекту;
 - 3.4.2.7. передавати кошти Цільовому Партнеру у два етапи: як попереднє фінансування планової поточної діяльності Цільового Партнера після отримання попереднього фінансування від EIT RAW MATERIALS та / або EIT, та як баланс після офіційного прийняття річної фінансової звітності EIT та квитанції балансових платежів від EIT RAW MATERIALS та / або EIT.
- Використання коштів спрямовується на заохочення, винагороду та інші послуги в рамках даного договору.



3.5. Конкретні зобов'язання Цільового партнера

3.5.1. Цільовий партнер поважає всі правила та обов'язки, викладені в Проектному Договорі.

3.5.2. Крім того, Цільовий партнер буде:

3.5.2.1. зобов'язуватися робити все, що в його силах, для здійснення заходів, зазначених у робочому плані, та сприяти реалізації проекту;

3.5.2.2. надавати персонал, приміщення, обладнання та матеріали, необхідні для виконання проектної діяльності;

3.5.2.3. підтримувати координатора для виконання своїх завдань відповідно до Проектного Договору;

3.5.2.4. забезпечувати належне спілкування з координатором;

3.5.2.5. забезпечувати безперервну та плавну взаємодію з іншими партнерами проекту відбувалась;

3.5.2.6. надавати координатору без будь-якої затримки будь-яку інформацію, необхідну для складання Проміжних звітів та Заключного звіту, для реагування на будь-який запит від EIT RAW MATERIALS, або надавати будь-яку додаткову інформацію, необхідну координатору;

3.5.2.7. негайно інформувати координатора про будь-які затримки у виконанні активностей чи будь-які обставини, які можуть призвести до тимчасового або остаточного припинення проекту;

3.5.2.8. інформувати координатора про будь-які зміни у складі персоналу; завданнях або процедурах його проектної команди;

3.5.2.9. підтримувати або окрему бухгалтерську систему, або адекватний код обліку для всіх транзакцій, пов'язаних з проектом;

3.5.2.10. інформувати координатора про подробиці банківського рахунку, де частина внеску Виконавчого Агентства буде перерахована координатором;

3.5.2.11. закінчувати діяльність, передбачену для кожного звітного періоду реалізації проекту;

3.5.2.12. Подавати допоміжні документи про підтвердження витрат координатору кожні 10 місяців. Витрати партнера, які не належать до допоміжних документів про підтвердження витрат у даному звітному періоді, можуть бути подані лише для наступного кінцевого періоду звітності, що настає після відповідного звітного періоду;



3.5.3. підпорядковуватися EIT RAW MATERIALS та національним правилам, включаючи правила щодо державних закупівель, державної допомоги, реклами та рівних можливостей;

3.5.3.1. нести відповідальність за надійне фінансове управління коштами, виділеними на частину проекту;

3.5.3.2. погоджуватися з партнерами проекту перед поданням будь-якого запиту про внесення змін до Проектного Договору до EIT RAW MATERIALS.

4. Тривалість та зміна даного Договору

4.5. Фактична угода дійсна протягом усього терміну дії проекту RAISESEE, тобто до 31 березня 2022 року;

4.6. За умови будь-якої зміни цього договору буде необхідно, щоб вона буде зроблена у письмовій формі.

5. Обов'язки Патрон-Партнера та Цільового Партнера

5.1. Цільовий Партнер безпосередньо і виключно відповідає перед Патрон-Партнером за належне виконання свого відповідного внеску в проект та належне виконання своїх зобов'язань, викладених у цьому Договорі. Якщо Цільовий Партнер не виконає свої зобов'язання за цим контрактом у встановлений термін, Патрон Партнер закликає його виконати їх протягом розумного періоду часу. Цільовий партнер зобов'язується знайти швидко та ефективно рішення. Якщо невиконання буде продовжено, Патрон-Партнер може прийняти рішення про відсторонення Цільового партнера від проекту за погодженням з іншими партнерами проекту. EIT RAW MATERIALS повинні бути негайно поінформовані про таке передбачене рішення координатором, а зміна партнерства повинна бути затверджена EIT RAW MATERIALS відповідно до положень Проектного Договору.

5.2. Цільовий Партнер несе фінансову відповідальність за внесок EIT RAW MATERIALS та власний внесок у проект.

5.3. У разі виявлення невідповідностей Патрон-Партнер несе повну відповідальність перед EIT RAW MATERIALS для відшкодування неправомірно сплачених сум. У порядку відступу від цього принципу, якщо невиконання здійснюється партнером, відповідний Цільовий партнер повинен відшкодувати Партнер-Партнеру неправомірно сплачені суми.



6. Облік, ведення протоколів та звітність

6.1. Оригінальні рахунки-фактури, дебітні примітки, квитанції, виписки з банківських рахунків за кожний предмет витрат повинні бути ретельно задокументовані та збережені стороною, і можуть фінансуватися за рахунок коштів проекту лише, якщо вони відповідають вимогам витрат.

6.2. Цільовий партнер несе повну відповідальність за правильність подання декларації витрат та відповідне застосування системи бухгалтерського обліку. Більш детально, партнер повинен виконати наступне:

6.2.1. прийняти відповідальність за адекватний та правильний облік цього проекту відповідно до правил та положень Проектного договору для цього проекту.

6.2.2. усвідомлювати той факт, що Патрон-Партнер не компенсує неприйнятність витрат, викликаних будь-яким порушенням проктного договору або цього контракту, за які несе відповідальність Цільовий Партнер. Будь-які витрати, які будуть оцінюватися як неприйнятні для EIT RAW MATERIALS в рамках їхньої остаточної оцінки, повинні бути відшкодовані Цільовим Парнером Патрон-Партнеру, який підтверджує пересилання непридатної суми до EIT RAW MATERIALS.

6.2.3. Надати PDF-копію всіх доказів та відповідних документів, пов'язаних із заявленими витратами, понесеними за проектом, Патрон-Партнеру щоквартально та у будь-якому випадку до щорічних звітів з ефективності та фінансових звітів.

6.2.4. Надавати будь-яку документацію стосовно фінансування проекту та заходів, які вимагаються EIT RAW MATERIALS.

6.2.5. Зберегти записи будь-яких витрат, понесених в рамках проекту, та всі докази та відповідні документи протягом п'яти років після закінчення періоду, що охоплюється цим контрактом.

6.3. Патрон-Партнер надає Цільовому партнеру відповідні форми для декларування витрат та відповідні інструкції щодо їх завершення.

6.4. Лише Патрон-Партнер може подати Звіти з ефективності та Фінансові звіти до EIT RAW MATERIALS, надаючи докази прогресу проекту. Тому для



National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії

INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY

ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

того, щоб надати адекватну інформацію про хід проекту, Цільовий Партнер повинен подати звіт Патрон-Партнеру, який складається зі звіту про діяльність, що описує проведені заходи та їх результати та результати протягом звітного періоду та фінансовий звіт із зазначенням витрат, понесених відповідно до затвердженої форми заявки. Терміни для звітів партнерів наступні: за 10 робочих днів до будь-якого квартального огляду; за 20 робочих днів до щорічного підсумкового грантового звіту та звіту про ефективність.

6.5. Партнер повинен поважати звітні дедлайни Проектного Договору та подавати Патрон-Партнеру свій Звіт Цільового Партнера та супровідні документи про підтвердження витрат, як того вимагає Координатор, до 10 (десяти) робочих днів. Звіти Цільових Партнерів та супровідні документи про підтвердження витрат, які не були подані Патрон-Партнерам у встановлений термін, не будуть включені у звіт про хід роботи координатора, який буде подано до EIT RAW MATERIALS. Патрон-Партнер може відхилити будь-який пункт витрат, який не може бути виправданим в рамках проекту, та не відповідає правилам, викладеним в Проектному Договорі та Керівництві з використання гранту.

6.6 Звіти Партнера повинні бути оформлені в валюті Євро. У разі участі партнера з країни, яка не ухвалила Євро в якості своєї валюти, партнер повинен конвертувати в Євро суми витрат у національній валюті перед поданням на затвердження. Витрати повинні бути конвертовані в Євро, використовуючи обмінний курс, що встановлений Європейською Комісією у тому місяці, в якому, будуть здійснені перекази з EIT RAW MATERIALS на рахунок Патрон-Партнера.

Практично це означає, що:

З початку періоду дії угоди до дати отримання другого попереднього фінансування слід застосовувати ставку того місяця, в якому було отримано перше попереднє фінансування. З дати отримання другого попереднього фінансування до закінчення періоду дії угоди, слід застосовувати ставку того місяця, у якому було отримано друге попереднє фінансування. Обмінний курс можна знайти в Інтернеті: (<http://ec.europa.eu/budget/inforeuro/index.cfm?Language=en>).

7. Інтелектуальна власність



National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії
INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY
ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

7.1. Співпраця за цим проектом розглядається як стратегічне партнерство. Бенефіціари роблять внески своєю працею та пропонують свої інтелектуальні ноу-хау для отримання колективного інтелектуального продукту. Авторські права будуть дотримуватися наступним чином:

7.2. Матеріали, що є вже розробленими та застосованими, можуть бути використані тільки в рамках даного проекту як зразки належної роботи

7.3. Якщо бенефіціари розробляють матеріали в межах проекту, цей матеріал буде доступний для партнерства як засіб, що відповідає загальним цілям, встановленим у партнерстві.

7.4. Колективний інтелектуальний продукт, що відтворений у матеріальній формі, такої як довідник, компакт-диск, онлайн-дані, як авторизований результат роботи над проектом, можуть бути розповсюджені та переведені до офіційної мови відповідного бенефіціара, якщо вони не продаються для отримання прибутку. Протягом усього періоду контракту співтовариство партнерів є власником продукту.

8. Аудит

8.1. Для цілей аудиту Партнер повинен:

8.1.1. зберігати в розпорядженні комісії всі оригінальні документи, особливо бухгалтерський та податковий облік або, у виняткових та обґрунтованих випадках, засвідчені копії оригінальних документів, що стосуються «Угоди про надання грантів», на термін 5 років з дати виплати балансу, зазначеного у статті 1.4 «Угоди про надання грантів»;

8.1.2. дозволити відповідальним аудиторським органам координатора та будь-якому іншому зовнішньому органу, уповноваженому Виконавчим Агенством, провести аудиторську перевірку використання гранту;

8.1.3. надавати зазначеним органам будь-яку інформацію про проект, яку вони вимагають;

8.1.4. надавати зазначеним органом доступ до бухгалтерської та іншої документації, пов'язаної з проектом, відповідно до якої аудиторські органи приймають відповідні рішення. Такі аудити можуть проводитися протягом періоду виконання «Угоди про надання грантів», доки не буде виплачено залишок коштів, і протягом п'яти років з дати виплати залишку;



National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії
INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY
ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

8.1.5. надавати аудиторським органам доступ до своїх сайтів та приміщень для бізнесу в звичайні робочі години, а також за межами цих години за домовленістю;

8.1.6. надавати координатору будь-яку інформацію, необхідну щодо зазначеної перевірки, без будь-якої затримки.

9. Зміни в Партнерській програмі проекту

9.1. Всі зміни щодо партнерства в межах даного проекту вимагають попереднього схвалення EIT RAW MATERIALS. Для різних модифікацій партнерства в даному проекті наступні вимоги є необхідними.

9.2. Відкликання Цільового партнера вимагає письмового пояснення від координатора та відкликаною Цільового партнера, підписаного законним представником. У випадках, коли мінімальні вимоги до партнерства більше не виконуються, EIT RAW MATERIALS залишає за собою право приймати рішення щодо продовження дії даної Угоди щодо виконання проекту;

9.3. Зміни контактної особи для Партнера вимагають письмового підтвердження, підписаного новою контактною особою та законним представником Партнера та колишньою контактною особою.

9.4. У випадку, якщо Цільовий партнер виходить з проекту або його участь у проекті скасовується, інші партнери зобов'язуються знайти швидке та ефективне рішення для забезпечення подальшої відповідної реалізації проекту без будь-якої затримки. Отже, партнери проекту намагатимуться покривати внесок відкликаною партнера завдань шляхом прийняття його завдань одним або декількома з теперішніх учасників проекту або попросивши одного чи декількох нових учасників приєднатися до партнерства у межах проекту.

9.5 Положення, встановлені для аудитів у статті 8 даної Угоди, залишаються застосовними до партнера, який відмовився від проекту або його участь у проекті була скасована.

10. Вирішення конфліктів



National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії
INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY
ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

10.1 Рішення про конфлікт буде визначено та формалізовано на першій зустрічі консорціуму.

11. Компетентне та застосоване законодавство

11.1. Цей Договір регулюється законодавством Італії, що є законом країни Патрон-партнера.

11.2. Цей Договір про партнерство укладена англійською мовою. У випадку перекладу цієї Угоди та її додатків на іншу мову, англійська версія має перевагу.

11.3. Сторони повинні докласти зусиль для вирішення будь-яких спорів, що виникають в рамках з цієї Угоди, поза межами суду. Якщо вирішення конфлікту не може бути зроблено своєчасно, сторони погоджуються, що Мілан (Італія) буде місцем проведення всіх юридичних спорів, що виникають з рамках цієї Угоди.

11.4. У випадку будь-якої суперечки з питань, що стосуються цієї Угоди, які не можуть бути вирішеними шляхом мирного врегулювання, вона підпадає під юрисдикцію міських судів для вирішення суперечки згідно із законодавством країни.

12. Інші положення

12.1. Будь-які поправки до цього Договору повинні бути письмово підписані Патрон-партнером та Цільовим партнером.

12.2. Зміни та доповнення до цього Договору повинні бути оформлені у письмовій формі.

12.3. Якщо будь-яке положення цього Договору буде повністю або частково неприйнятним, інші положення залишаються обов'язковими для сторін. У цьому випадку сторони зобов'язуються замінити неприйнятне положення більш прийнятним, яке є найбільш наближеним до цілей зазначеного положення.

12.4. Патрон-Партнер та Цільовий Партнер зобов'язуються вживати заходів для забезпечення того, щоб усі співробітники, які виконують роботу в межах даного проекту, поважають конфіденційний характер інформації, яка вважається такою, і не поширюють її, не передають її третім особам і не використовують її без попередньої письмової згоди Патрон-Партнера.



National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії
INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY
ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

13. Припинення дії Угоди

13.1. У випадку, якщо партнер не виконує будь-яких зобов'язань за цією Угодою, Головний Партнер може припинити чи скасувати цю Угоду. Якщо Цільовий Партнер або Патрон-Партнер порушує умови цього Договору, інші сторони мають право розірвати цей Договір.

13.2. Головний Партнер має право припинити дію цього договору, якщо Цільовий Партнер подав неправдиві звіти про виконану роботу чи витрати. Якщо цей договір припинено, Патрон-Партнер може вимагати від Цільовий Партнер відшкодування всіх або частин платежів, здійснених за цим Договором.

13.3. Надання коштів регулюється умовами Договору та застосовними правилами Європейського Союзу.

14. Контактні особи

14.1. CNR-ISTM призначає директора д-ра Рінальдо Псаро, щоб підписати діючий Партнерський Договір та д-ра Володимиро Даль Санто, як контактної особи для його здійснення.

14.2. НТУ «Дніпровська політехніка» призначає проректора з міжнародних зв'язків проф., доктора Олександра Шашенко підписати діючу Угоду про партнерство та доктора Катерину Жабчик. як контактну особу для її реалізації.

Додатки

Додаток 1. Опис діяльності і планування фінансування

Підписи

Ми, що нижче підписалися, заявляємо, що ми прочитали та прийняли умови цього Договору, як описано вище, включаючи додатки до неї.

Документ цифровим чином підписаний:



National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії

INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY

ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

CNR-ISTM, Director, Rinaldo Psaro

10.09.2018

DNIPROTECH, Vice-Rector for International Relations,

Olexander Shashenko

07.09.2018



National Research Council of Italy

Національне дослідницьке консульство Італії
INSTITUTE OF MOLECULAR SCIENCE AND TECHNOLOGY
ІНСТИТУТ МОЛЕКУЛЯРНОЇ НАУКИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

ДОДАТОК І

ОПИС ДІЯЛЬНОСТІ І ПЛАНУВАННЯ ФІНАНСУВАННЯ

В рамках проекту RAISESEE НТУ «Дніпровська політехніка» (колишній НГУ) виконує такі завдання:

1. Розробляє програму стажування, що описує навички, які студенти повинні розвинути під час стажування;
2. Розробляє тематичне наповнення програми стажування, з яким студенти повинні ознайомитись під час стажування;
3. Здійснює вибір місцевих дослідницьких лабораторій та компаній відповідно тематики стажувань;
4. Прийом місцевих та іноземних студентів для стажування і практичного навчання;
5. Звітування, організація зустрічей, діяльність щодо розповсюдження результатів проекту.